

# De Europæiske Fællesskabers Tidende

18. Argang Nr. C 33

12. februar 1975

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

---

### Indhold

#### I *Meddelelser*

##### Domstol

Domstolens dom af 9. oktober 1974 i sag nr. 24/74 (anmodning om præjudiciel afgørelse indgivet af Cour d'Appel i Paris): Caisse regionale d'assurance maladie de Paris mod frk. Giuseppina Biazon .....	1
Domstolens dom (første afdeling) af 30. oktober 1974 i sag nr. 188/73: Daniele Grassi mod Rådet for De europæiske Fællesskaber .....	2
Domstolens dom af 12. november 1974 i sag nr. 35/74 (anmodning om præjudiciel afgørelse indgivet af Tribunal du Travail, Mons): Alliance nationale des mutualités chrétiennes og Institut national d'assurance maladie invalidité mod Thomas Rzepa .....	2
Domstolens dom af 13. november 1974 i sag nr. 39/74 (anmodning om præjudiciel afgørelse indgivet af Tribunal du Travail, Liège): Luciana Costa, gift Mazzaier, mod Den belgiske Stat .....	3
Domstolens dom (anden afdeling) af 21. november 1974 i sag nr. 6/74: Johannes Coenrad Moulijn mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber .....	3
Slettelse af sag nr. 76/74 .....	4

---

#### II *Forberedende retsakter*

##### Kommission

##### Forslag til Rådets direktiver

I. om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elektromedicinske apparater .....	5
II. om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elektroradiologiske røntgenapparater på 10 til 400 kV til medicinsk brug .....	8

---

Indhold (forts.)

III *Oplysninger*

.....

---

Offentlige Bygge- og Anlægsarbejder (Rådets direktiv 71/305/EØF af 26. juli 1971, udvidet med Rådets direktiv 72/277/EØF af 26. juli 1972) .....

Offentlige udbud ..... 14

Begrænsede udbud ..... 16

## I

(Meddelelser)

## DOMSTOL

## DOMSTOLENS DOM

af 9. oktober 1974

i sag nr. 24/74 (anmodning om præjudiciel afgørelse indgivet af Cour d'Appel i Paris):  
Caisse régionale d'assurance maladie de Paris mod frk. Giuseppina Biason <sup>(1)</sup>

(processprog: fransk)

I sag nr. 24/74 angående en anmodning, som i henhold til EØF-traktatens artikel 177 af Cour d'Appel i Paris er indgivet til Domstolen for i den sag, som verserer for den nævnte ret mellem Caisse régionale d'assurance maladie de Paris, Paris, og frk. Giuseppina Biason, Pordenone (Italien), at opnå en præjudiciel afgørelse om fortolkningen af bestemmelserne i Rådets forordning nr. 3 »om social sikring af vandrende arbejdstagere« med henblik på udførsel af sociale ydelser, har Domstolen, sammensat af præsidenten, R. Lecourt, afdelingsformændene, C. Ó. Dálaigh og A. J. Mackenzie Stuart, dommerne, A. M. Donner, R. Monaco (refererende), J. Mertens de Wilmars, P. Pescatore, H. Kutschner og M. Sørensen, generaladvokat: G. Reischl, justitssekretær: A. Van Houtte, afsagt en dom, hvis konklusion er følgende:

*En sikret, der får udbetalt invalidepension gennem sygeforsikringen på grundlag af sit arbejde som lønmodtager i en enkelt medlemsstat, hvor han havde bopæl, og som i forbindelse med denne pension modtager en supplerende ydelse, bevarer retten hertil i tilfælde af flytning af bopæl til en anden medlemsstat, for så vidt denne ydelse henhører under anvendelsesområdet for forordning nr. 3, selv om den supplerende ydelse af den nationale lovgivning alene er forbeholdt personer, som er bosat i landet.*

(<sup>1</sup>) EFT nr. C 52 af 7. 5. 1974.

## DOMSTOLENS DOM

(første afdeling)

af 30. oktober 1974

i sag nr. 188/73: Daniele Grassi mod Rådet for De europæiske Fællesskaber <sup>(1)</sup>*(processprog: fransk)*

I sag nr. 188/73: Daniele Grassi (advokat: Marcel Slusny) mod Rådet for De europæiske Fællesskaber (befuldmægtiget: Antonio Sacchetti) angående ophævelse af den udtrykkelige beslutning af 13. september 1973 fra Rådets generalsekretær om afvisning af den af sagsøgeren den 9. juli 1973 indgivne klage over udnævnelsen af hr. X til leder af den italienske oversættelsesafdeling samt ophævelse af denne udnævnelse af 25. maj 1973 har Domstolen (første afdeling), sammensat af afdelingsformanden, C. Ó. Dálaigh, A. M. Donner (refererende), dommer, J. Mertens de Wilmars, generaladvokat: J. P. Warner; justitssekretær: A. Van Houtte, den 30. oktober 1974 afsagt en dom, hvis konklusion lyder således:

1. Den anfægtede afgørelse annulleres.
2. Sagsøgte dømmes til at afholde sagsomkostningerne.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 9 af 1. 2. 1974.

## DOMSTOLENS DOM

af 12. november 1974

i sag nr. 35/74 (anmodning om præjudiciel afgørelse indgivet af Tribunal du Travail, Mons): Alliance nationale des mutualités chrétiennes og Institut national d'assurance maladie invalidité mod Thomas Rzepa <sup>(1)</sup>*(processprog: fransk)*

I sag nr. 35/74 angående en anmodning, som i medfør af EØF-traktatens artikel 177 er indgivet til Domstolen af Tribunal du Travail, Mons, for i den sag, som verserer for nævnte ret mellem Alliance nationale des mutualités chrétiennes og Institut national d'assurance maladie invalidité og Thomas Rzepa, at opnå en præjudiciel afgørelse om forældelse inden for lovgivningen om social sikring af arbejdstagere, der flytter inden for Fællesskabet, har Domstolen, sammensat af præsidenten, R. Lecourt, afdelingsformændene, C. Ó. Dálaigh og Mackenzie Stuart (refererende), dommerne, A. M. Donner, R. Monaco, J. Mertens de Wilmars, P. Pescatore, H. Kutscher og M. Sørensen; generaladvokat: A. Trabucchi; justitssekretær: A. Van Houtte, den 12. november 1974 afsagt sålydende dom:

*Da artikel 34, stk. 3 i forordning nr. 4 omhandler bestemmelserne i den nationale sociallovgivning og udfylder disse, falder de på dette dobbelte grundlag udbetalte ydelser ikke alene ind under fællesskabsretten, hvorfor spørgsmålet om forældelse samt om den frist, der i givet fald gælder, skal løses i henhold til den nationale sociallovgivning.*

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 75 af 2. 7. 1974.

## DOMSTOLENS DOM

af 13. november 1974

i sag nr. 39/74 (anmodning om præjudiciel afgørelse indgivet af Tribunal du Travail, Liège): Luciana Costa, gift Mazzaier, mod Den belgiske Stat <sup>(1)</sup>

(processprog: fransk)

I sag nr. 39/74 angående en anmodning, som i medfør af EØF-traktatens artikel 177 af Tribunal du Travail, Liège er indgivet til Domstolen for i den sag, som verserer for nævnte ret mellem fru Luciana Costa, gift Mazzaier, boende Flemalle-Haute og Den belgiske Stat ved socialministeriet, afdelingen for støtte til handicappede, Bruxelles, at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende rækkevidden af Rådets forordning nr. 3 om social sikring af vandrede arbejdstagere og af Rådets forordning (EØF) nr. 1612/68 om arbejdskraftens frie bevægelighed inden for Fællesskabet, har Domstolen, sammensat af præsidenten, R. Lecourt, afdelingsformændene, C. Ó Dálaigh og Mackenzie Stuart, dommerne, A. M. Donner, R. Monaco (refererende), J. Mertens de Wilmars, P. Pescatore, H. Kutscher og M. Sørensen; generaladvokat: G. Reischl; justitssekretær: A. Van Houtte den 13. november 1974 afsagt sålydende dom:

*En national lovgivning, der hjemler handicappede ret til støtte, må i forhold til den i forordning nr. 3 omhandlede personkreds anses for at vedrøre social tryghed i den betydning, der er forudsat i traktatens artikel 51 og de fællesskabsforordninger, der er udstedt til gennemførelse af denne bestemmelse.*

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 82 af 15. 7. 1974.

## DOMSTOLENS DOM

(anden afdeling)

af 21. november 1974

i sag nr. 6/74: Johannes Coenrad Moulijn mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber <sup>(1)</sup>

(processprog: nederlandsk)

I sag nr. 6/74: Johannes Coenrad Moulijn (advokat R. Samkalden) mod Kommissionen for De europæiske Fællesskaber (befuldmægtiget: R. Bayens) angående annullation af Kommissionens afgørelse om afslag på sagsøgerens ansøgning om ligestilling af en person med et barn, over for hvem der er forsørgerpligt, i henhold til bestemmelserne i artikel 2, stk. 4 i tjenstemandsvedtægtens bilag VII, har Domstolen (anden afdeling), sammensat af afdelingsformanden, Mackenzie Stuart, dommerne, H. Kutscher og M. Søren-

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 20 af 5. 3. 1974.

sen (refererende), generaladvokat H. Mayras, justitssekretær: A. Van Houtte, afsagt en dom, hvis konklusion er følgende:

1. *Sagsøgte frifindes*
2. *Hver part bærer sine egne omkostninger.*

---

#### Slettelse af sag nr. 76/74 <sup>(1)</sup>

Ved kendelse af den 16. januar 1975 har De europæiske Fællesskabers Domstol besluttet, at sag nr. 76/74 mellem Van Olfen B.V. og Kommissionen for De europæiske Fællesskaber skal slettes.

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 137 af 9. 11. 1974.

---

## II

(Forberedende retsakter)

## KOMMISSION

## Forslag til Rådets direktiver

- I. om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elektromedicinske apparater
- II. om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elektroradiologiske røntgenapparater på 10 til 400 kV til medicinsk brug

(Forelagt Rådet af Kommissionen den 31. december 1974)

## I

## Forslag til Rådets direktiv om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elektromedicinske apparater

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 100,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

I hver medlemsstat skal elektromedicinske apparater repræsentere et højt og veldefineret niveau af sikkerhed for dem, der betjener disse apparater, såvel som for dem, der bliver behandlet dermed;

i adskillige medlemsstater søges dette sikkerhedsmål nået ved præceptive bestemmelser såvel for så vidt

angår tekniske sikkerhedsregler som kontrolmetoder; disse bestemmelser er forskellige fra medlemsstat til medlemsstat;

disse hindringer for oprettelsen af det fælles marked og dets funktion kan formindskes, endog fjernes, såfremt de samme forskrifter vedtages af alle medlemsstaterne enten ved siden af eller i stedet for deres gældende lovgivning;

det vil være hensigtsmæssigt på fællesskabsniveau indledningsvis at gennemføre harmonisering for en del af de elektromedicinske apparater; den mest formålstjenlige harmonisering består her i at benytte de normer, der er udarbejdet inden for rammerne af Den internationale elektrotekniske Kommission;

for at sikre apparaternes overensstemmelse med de harmoniserede normer skal fabrikanten tilkendegive sit ansvar ved en mærkning eller en erklæring om overensstemmelse;

den tekniske udvikling nødvendiggør en hurtig tilpasning af de tekniske forskrifter, der er fastsat i direkti-

verne om elektromedicinske apparater; med henblik på at lette iværksættelsen af de nødvendige foranstaltninger hertil bør der fastsættes en procedure, der opretter et snævert samarbejde mellem medlemsstaterne og Kommissionen i udvalget for tilpasning af direktiverne vedrørende fjernelsen af tekniske hindringer for samhandelen inden for området elektromedicinske apparater til den tekniske udvikling;

det kunne vise sig, at elektromedicinske apparater, skønt de svarer til dette direktivs forskrifter, udgør en fare for sikkerheden eller for den offentlige sundhed; en fremgangsmåde til imødegåelse af denne fare bør derfor fastsættes —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

#### Artikel 1

Dette direktiv vedrører elektriske apparater — i det følgende benævnt »apparater« — der benyttes inden for såvel human som veterinær medicin med undtagelse af de i bilaget optagne apparater.

#### Artikel 2

1. Medlemsstaterne kan ikke af sikkerhedsmæssige grunde forbyde salg, fri omsætning eller brug af de i dette direktivs artikel 1 omhandlede apparater, når deres overensstemmelse med de harmoniserede normer er attesteret ved, at fabrikanten foretager en mærkning eller udsteder en reklæring om overensstemmelse.

2. I dette direktivs betydning forstås ved harmoniserede normer: »De almindelige sikkerhedskrav for elektromedicinske apparater« — Den internationale elektrotekniske Kommissions Rekommandation nr. 62A.(Sekretariatet) 10 af . . . . .

#### Artikel 3

Medlemsstaterne drager omsorg for, at godtgørelse af udgifter opstået ved brugen af apparater, der er i overensstemmelse med forskrifterne i dette direktiv, bliver ydet på samme vilkår, som gælder for godtgørelsen af brugsudgifter for apparater, der er i overensstemmelse med de bestemmelser, som er i kraft på deres område.

#### Artikel 4

De ændringer, som er nødvendige for at tilpasse de harmoniserede normer til den tekniske udvikling, skal vedtages i overensstemmelse med den i artikel 6 fastsatte fremgangsmåde.

#### Artikel 5

1. Der nedsættes et udvalg for tilpasning til den tekniske udvikling af direktiverne om fjernelse af tekniske hindringer for samhandelen inden for området elektromedicinske apparater — i det følgende benævnt »Udvalget« — der består af repræsentanter for medlemsstaterne og har en repræsentant for Kommissionen som formand.
2. Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden.

#### Artikel 6

1. Når der henvises til den fremgangsmåde, der er fastsat i denne artikel, indbringer formanden sagen for Udvalget enten på eget initiativ eller på begæring af en medlemsstats repræsentant.
2. Kommissionens repræsentant forelægger Udvalget et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om disse foranstaltninger inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det forelagte spørgsmål haster. Udtalelsen vedtages med et flertal på enogfyrre stemmer, idet der tildeles medlemsstaternes stemmer vægt i henhold til traktatens artikel 148, stk. 2. Formanden deltager ikke i afstemningen.
3. a) Kommissionen iværksætter de påtænkte foranstaltninger, når de er i overensstemmelse med Udvalgets udtalelse.
  - b) Såfremt foranstaltningerne ikke er i overensstemmelse med Udvalgets udtalelse, eller har Udvalget ikke vedtaget nogen udtalelse, foreslår Kommissionen omgående Rådet de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.
  - c) Har Rådet ikke inden en frist på tre måneder, efter at forslaget er meddelt det, truffet nogen afgørelse, vedtager Kommissionen de foreslåede foranstaltninger.

#### Artikel 7

1. Såfremt en medlemsstat konstaterer, at et apparat, selv om det er i overensstemmelse med forskrifterne i dette direktiv, udgør en fare for sikkerheden eller for den offentlige sundhed, kan denne stat midlertidigt forbyde markedsføringen af dette apparat på sit område. Den underretter straks Kommissionen og de øvrige medlemsstater herom, idet den samtidig giver en nærmere begrundelse for sin afgørelse.



2. Inden udløbet af seks uger foranstalter Kommissionen en høring af de pågældende medlemsstater og afgiver derefter omgående sin udtalelse og træffer hensigtsmæssige foranstaltninger.

3. Dersom Kommissionen er af den opfattelse, at tekniske tilpasninger til direktivet er nødvendige, vedtages disse tilpasninger enten af Kommissionen eller af Rådet i henhold til den i artikel 6 fastlagte fremgangsmåde; i så fald kan den medlemsstat, der har truffet beskyttelsesforanstaltninger, opretholde dem indtil disse tilpasningers ikrafttræden.

#### Artikel 8

Eksempler på den mærkning og de erklæringer om overensstemmelse, som omhandles i artikel 2, stk. 1, offentliggøres til underretning i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

#### Artikel 9

Medlemsstaterne skal træffe alle hensigtsmæssige foranstaltninger for at sikre, at mærkningen og erklærin-

gerne om overensstemmelse kun påsættes af fabrikan-ten under de i direktivet fastsatte betingelser.

#### Artikel 10

1. Medlemsstaterne vedtager og offentliggør inden den 31. december 1976 de nødvendige bestemmelser for at efterkomme dette direktiv og underretter straks Kommissionen herom.

De anvender disse bestemmelser fra den 1. juli 1977.

2. Efter meddelelsen af dette direktiv drager medlemsstaterne desuden omsorg for at underrette Kommissionen om alle forslag til administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser, som de påtænker at vedtage på det område, der er omfattet af dette direktiv, i så god tid, at den kan fremsætte sine bemærkninger hertil.

#### Artikel 11

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

### BILAG

Følgende er ikke omfattet af dette direktiv:

1. *Elektroradiologisk apparatur:*

2. *Diagnoseapparatur:*

Elektrokardiografer/Elektrokardioskoper

Patientovervågning:

— Blodtryksapparat til direkte og indirekte måling

— Termometre

— Apparat til åndedrætsmåling

— Apparat til bestemmelse af hjernefunktionen

— Apparat til iltbestemmelse

— Apparat til pulsmåling

Elektroencefalografer/Elektrokortikografer

Ultralyd-diagnoseapparatur

Elektromyografer

Tonometre

3. *Behandlingsapparatur:*

Apparatur til kortbølge-/mikrobølge-/ultralydbehandling  
 Defibrillatorer  
 Pacemakere, der kan/ikke kan implanteres  
 Lavfrekventsstimulatorer og galvaniske stimulatorer  
 Kunstige nyrer

4. *Kirurgi- og anæstesiapparatur:*

Elektro kirurgisk apparatur  
 Endoskopi-/Elektrobrændingsapparatur  
 Anæstesiapparatur  
 Respirationsapparatur  
 Elektromekanisk apparatur (save, bor m.v.)  
 Laserkoagulatorer

5. *Forskølligt:*

Elektroteknisk apparatur til tandbehandling  
 Elektriske sterilisationsapparater

## II

Forslag til Rådets direktiv om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elektro-  
 radiologiske røntgenapparater på 10 til 400 kV til medicinsk brug

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
 FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 100,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

I hver medlemsstat skal elektroradiologiske apparater repræsentere et højt og veldefineret niveau af sikkerhed for dem, der betjener disse apparater, såvel som for dem, der bliver behandlet dermed;

i adskillige medlemsstater søges dette sikkerhedsmål nået ved præceptive bestemmelser såvel for så vidt angår tekniske sikkerhedsregler som kontrolmetoder; disse bestemmelser er forskellige fra medlemsstat til medlemsstat;

disse hindringer for oprettelsen af det fælles marked og dets funktion kan formindskes, endog fjernes, såfremt de samme forskrifter vedtages af alle medlemsstaterne enten ved siden af eller i stedet for deres gældende lovgivning;

det vil være hensigtsmæssigt på fællesskabsniveau indledningsvis at gennemføre harmonisering for en del af de elektroradiologiske apparater; den mest formålstjenlige harmonisering består her i at benytte de normer, der er udarbejdet inden for rammerne af Den internationale elektrotekniske Kommission;

det er nødvendigt med en godkendelse af apparaterne for at beskytte patienterne og dem, der skal betjene apparaterne, mod farerne ved den ioniserende stråling;

for at sikre apparaternes overensstemmelse med specifikationerne i de harmoniserede normer ud over dem, der vedrører beskyttelse mod ioniserende stråling, skal fabrikanten tilkendegive sit ansvar ved en mærkning eller en erklæring om overensstemmelse —

## UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

Dette direktiv vedrører elektroradiologiske røntgenapparater på 10 til 400 kV til medicinsk brug — i det følgende benævnt »apparater«.

*Artikel 2*

1. Medlemsstaterne kan ikke af sikkerhedsmæssige grunde forbyde salg, fri omsætning eller brug af de i dette direktivs artikel 1 omhandlede apparater:

- når en EØF-godkendelsesattest, udstedt i henhold til fremgangsmåden i artikel 5, og en EØF-godkendelsesmærkning, som fastsat i artikel 6, attesterer en radiologisk sikkerhed i overensstemmelse med de harmoniserede normer,
- når overensstemmelse med specifikationerne i de harmoniserede normer ud over dem, der vedrører beskyttelse mod ioniserende stråler, er attesteret af fabrikanten på de samme betingelser som dem, der er fastsat i artikel 2, stk. 1, i Rådets direktiv af . . . . . om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elektromedicinske apparater.

2. I dette direktivs betydning forstås ved harmoniserede normer:

- »De almindelige sikkerhedskrav for elektromedicinske apparater« — Udkast til Den internationale elektrotekniske Kommissiones Rekommandation nr. 62 A (Sekretariatet) 10 af . . . . .;
- »beskyttelse mod stråling fra røntgenapparater på 10 til 400 kV« — IEC — Rekommandation nr. 407, første udgave, marts 1973.

*Artikel 3*

Medlemsstaterne drager omsorg for, at godtgørelse af udgifter opstået ved brugen af apparater, der er i overensstemmelse med forskrifterne i dette direktiv, bliver ydet på samme vilkår, som gælder for godtgørelsen af brugsudgifter for apparater, der er i overensstemmelse med de bestemmelser, som er i kraft på deres område.

*Artikel 4*

De ændringer, som er nødvendige for at tilpasse de harmoniserede normer til den tekniske udvikling, skal vedtages i overensstemmelse med den fremgangsmåde, der er fastsat i artikel 6 i Rådets direktiv af . . . . . om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elektromedicinske apparater.

*Artikel 5*

1. De af medlemsstaterne anerkendte organer skal typegodkende alle apparattyper, der er i overensstemmelse med de harmoniserede normer, for så vidt angår radiologisk sikkerhed.

2. Det anerkendte organ, som foretager EØF-typegodkendelsen, udfærdiger en prøverapport, som skal være tilgængelig for medlemsstaterne.

En genpart af EØF-typegodkendelsesattesten skal sendes til de af medlemsstaterne anerkendte organer inden en måned efter attestens udstedelse.

3. Det anerkendte organ, der har udstedt EØF-typegodkendelsesattesten kan tilbagekalde denne typegodkendelse, såfremt den konstaterer, at den pågældende attest ikke burde være udstedt, eller at de stillede betingelser ikke inden en fastsat passende frist er blevet opfyldt.

Desuden kan det tilbagekalde denne typegodkendelse, såfremt fabrikanten markedsfører apparater, der ikke er i overensstemmelse med den godkendte prototype.

4. Tilbagekaldelsen af en typegodkendelse og begrundelsen for denne tilbagekaldelse skal inden en måned meddeles såvel de øvrige medlemsstater som fabrikanten.

5. Ansøgning om EØF-typegodkendelse for den samme apparattype kan kun fremsendes til en enkelt medlemsstat.

*Artikel 6*

EØF-typegodkendelsesmærket, der af fabrikanten er påsat apparaterne, attesterer, at disse apparater er i overensstemmelse med den apparattype, for hvilken der er udstedt EØF-typegodkendelsesattest.

*Artikel 7*

Medlemsstaterne træffer alle nødvendige foranstaltninger til at sikre, at mærkerne kun bliver påsat af fabrikanten under de i direktivet fastsatte betingelser.

*Artikel 8*

1. Såfremt en medlemsstat konstaterer, at et apparat, selv om det er i overensstemmelse med forskrifterne i dette direktiv, udgør en fare for sikkerheden eller for den offentlige sundhed, kan denne stat midlertidigt forbyde markedsføringen af dette apparat på sit område. Den underretter straks Kommissionen og de øvrige medlemsstater herom, idet den samtidig giver en nærmere begrundelse for sin afgørelse.

2. Inden udløbet af seks uger foranstalter Kommissionen en høring af de pågældende medlemsstater og afgiver derefter omgående sin udtalelse og træffer hensigtsmæssige foranstaltninger.

3. Dersom Kommissionen er af den opfattelse, at tekniske tilpasninger til direktivet er nødvendige, vedtages disse tilpasninger enten af Kommissionen eller af Rådet i henhold til den fremgangsmåde, der er fastlagt i artikel 6 i Rådets direktiv af ..... om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elektromedicinske apparater; i så fald kan den medlemsstat, der har truffet beskyttelsesforanstaltninger, opretholde dem indtil disse tilpasningers ikrafttræden.

*Artikel 9*

Eksempler på prøverapporterne skal opstilles efter fælles overenskomst mellem de organer, der underrettes i overensstemmelse med fremgangsmåden i artikel 10.

Eksempler på EØF-typegodkendelsesmærker og attester fremgår af bilaget.

*Artikel 10*

Hver medlemsstat meddeler de øvrige medlemsstater og Kommissionen en liste over de organer, der er anerkendte til at foretage EØF-typegodkendelse af de i artikel 5 omhandlede apparater. Den giver ligeledes meddelelse om enhver ændring af disse lister.

*Artikel 11*

1. Medlemsstaterne vedtager og offentliggør inden den 31. december 1976 de nødvendige bestemmelser for at efterkomme dette direktiv og underretter straks Kommissionen herom.

De anvender disse bestemmelser fra den 1. juli 1977.

2. Efter meddelelsen af dette direktiv drager medlemsstaterne desuden omsorg for at underrette Kommissionen om alle forslag til administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser, som de påtænker at vedtage på det område, der er omfattet af dette direktiv, i så god tid, at den kan fremsætte sine bemærkninger hertil.

*Artikel 12*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

## BILAG

## TYPEGODKENDELSESATTEST

Kontrolmyndighed:

Anvendelse af Rådets direktiv nr. .... af .....

Kendingsnummer for EØF-typegodkendelse .....

Type af elektrisk apparat til medicinsk brug .....

Dato:

Fabrikantens navn og adresse:

Undertegnede erklærer at have kontrolleret, at de i de harmoniserede normer fastsatte afprøvninger i overensstemmelse med direktivets artikel 2, første led, er udført tilfredsstillende.

Almindelige bemærkninger:

Udfærdiget og bekræftet den ..... i .....

.....  
(Underskrift og stilling)

## EØF-TYPEGODKENDELSESMÆRKE

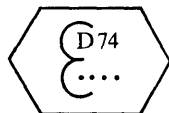
Det i direktivets artikel 9 fastsatte typegodkendelsesmærke består af et stiliseret bogstav  $\xi$ , der indeholder:

- i den øverste del: kendingsbogstavet for den stat, der har givet godkendelsen (B for Belgien, D for forbundsrepublikken Tyskland, DK for Danmark, F for Frankrig, I for Italien, IR for Irland, L for Luxembourg, NL for Nederlandene og UK for Det forenede Kongerige) samt de to sidste cifre i godkendelsesåret;
- i den nederste del: kendingsmærket for den kompetente myndighed, der har udstedt typegodkendelsen, fulgt af EØF-typegodkendelsens-kendingsnummer.

Det af fabrikanten i overensstemmelse med direktivets bestemmelser påsatte typegodkendelsesmærke skal være let synligt og let læseligt og må ikke kunne fjernes eller ødelægges.

## EØF-typegodkendelsesmærke

Eksempel:



EØF-typegodkendelse udstedt af den kompetente myndighed i forbundsrepublikken Tyskland i 1974.

EØF-typegodkendelsens kendingsnummer.

De faktiske diametere i de omskrevne cirkler for mærkerne er 6,3 mm eller 12,5 mm.

**OFFENTLIGE BYGGE- OG ANLÆGSARBEJDER**

*(Offentliggørelse af meddelelser angående offentlige bygge- og anlægsarbejder og tilde-  
ling af offentlige arbejder i overensstemmelse med Rådets direktiv 71/305/EØF af  
26. juli 1971, udvidet med Rådets direktiv 72/277/EØF af 26. juli 1972)*

**FORMULAR TIL BEKENDTGØRELSE AF ENTREPRISER****A. Offentligt udbud**

1. Navn og adresse på den ordregivende myndighed (artikel 16 e)<sup>(1)</sup>:
2. Den valgte udbudsform (artikel 16 b):
3. a) Udførelsessted (artikel 16 c):  
b) Ydelsernes art og omfang, almindelig karakteristik af arbejdet (artikel 16 c):  
c) Hvis entreprisen er opdelt i flere afsnit, størrelsesordenen af de forskellige afsnit og muligheden for at afgive bud på et, flere eller samtlige afsnit (artikel 16 c):  
d) Angivelse af entrepriseres formål, når denne også omfatter projektering (artikel 16 c):
4. Eventuelt fastsat udførelsesfrist (artikel 16 d):
5. a) Navn og adresse på den myndighed, til hvilken anmodning om udbudsbetingelser og supplerende dokumenter kan rettes (artikel 16 f):  
b) Sidste dag for fremsættelse af denne anmodning (artikel 16 f):  
c) (eventuelt) Det beløb, der skal erlægges for at modtage disse dokumenter, samt betalingsbetingelser (artikel 16 f):
6. a) Sidste dag for modtagelse af bud (artikel 16 g):  
b) Den adresse, til hvilken de skal fremsendes (artikel 16 g):  
c) Det eller de sprog, på hvilke de skal affattes (artikel 16 g):
7. a) Personer, der kan være til stede ved åbningen af buddene (artikel 16 h):  
b) Dato, klokkeslet og sted for denne åbning (artikel 16 h):
8. (eventuelt) Sikkerhedsstillelse og garantier, som forlanges (artikel 16 i):
9. Væsentlige finansierings- og betalingsbestemmelser og/eller henvisning til de forskrifter, der fastsætter regler herfor (artikel 16 j):
10. (eventuelt) Den retlige form, som den sammenslutning af entreprenører, til hvilken entreprisen overdrages, skal have (artikel 16 k):
11. Økonomiske og tekniske minimumskrav, som entreprenøren skal opfylde (artikel 16 l):
12. Frist, inden for hvilken afgiveren af budet er forpligtet til at vedstå sit bud (artikel 16 m):
13. Kriterier, der vil blive lagt til grund ved antagelse af et bud. Andre kriterier end den laveste pris skal nævnes, når de ikke er angivet i udbudsbetingelserne (artikel 29):
14. Andre oplysninger:
15. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen (artikel 16 a):

<sup>(1)</sup> De i parentes anførte artikler henviser til Rådets direktiv 71/305/EØF af 26. juli 1971 (EFT nr. L 185 af 16. 8. 1971, s. 5).

**B. Begrænset udbud**

1. Navn og adresse på den ordregivende myndighed (artikel 17 a)<sup>(1)</sup>:
2. Den valgte udbudsform (artikel 17 a):
3. a) Udførelsessted (artikel 17 a):
  - b) Ydelsernes art og omfang, almindelig karakteristik af arbejdet (artikel 17 a):
  - c) Hvis udbuddet er opdelt i flere afsnit, størrelsesordenen af de forskellige afsnit og muligheden for at afgive bud på et, flere eller samtlige afsnit (artikel 17 a):
  - d) Angivelse af entreprisens formål, når denne også omfatter projektering (artikel 17 a):
4. Eventuelt fastsat udførelsesfrist (artikel 17 a):
5. (eventuelt) Den retlige form, som den sammenslutning af entreprenører, til hvilken entreprisen overdrages, skal have (artikel 17 a):
6. a) Sidste dag for modtagelse af anmodninger om deltagelse (artikel 17 b):
  - b) Den adresse, til hvilken de skal fremsendes (artikel 17 b):
  - c) Det eller de sprog, på hvilke de skal affattes (artikel 17 b):
7. Sidste dag for afsendelse af opfordringer til at afgive bud (artikel 17 c):
8. Oplysninger om entreprenørens egne forhold samt de økonomiske og tekniske minimumskrav, som han skal opfylde (artikel 17 d):
9. Kriterier, der vil blive lagt til grund ved antagelse af et bud, når de ikke er nævnt i opfordringen til at afgive bud (artikel 18 d):
10. Andre oplysninger:
11. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen (artikel 17 a):

<sup>(1)</sup> De i parentes anførte artikler henviser til Rådets direktiv 71/305/EØF af 26. juli 1971 (EFT nr. L 185 af 16. 8. 1971, s. 5).

## Offentligt udbud

1. Dijkgraaf en Hoogheemraden van het Hoogheemraadschap van Delftland, Phoenixstraat 32, NL-Delft.
2. Offentligt udbud i henhold til Uniform Aanbestedingsreglement (Enhedsregulativ for bygge- og anlægsarbejder).
3. a) Kommunen 's-Gravenhage (Scheveningen).  
b) Oppumpning af sand på stranden, beskrevet i udbudsmateriale nr. 448/1975.  
Arbejdet omfatter pålægning af supplerende sand ved boulevarden i Scheveningen. Arbejdsområdet strækker fra nordhavnshøfden til standhøfde 47. Længden er ca. 3 000 m.  
Der må skelnes mellem to udførelser, nemlig placering af en sandmængde på ca. 500 000 m<sup>3</sup> henholdsvis ca. 1 000 000 m<sup>3</sup>, i begge tilfælde med den i udbudsmaterialet beskrevne profilering.  
Sandet kan oppumpes på nærmere angivne steder i en afstand af ca. 20 km fra kysten.  
c)  
d)
4. Arbejdet skal påbegyndes ca. omtrent medio april og afleveres senest 15. september 1975.
5. a) Het Hoogheemraadschap van Delftland, Postbus 8, NL-Delft, (fra 17. februar 1975).  
b)  
c) Bestilling kan kun ske med angivelse af »bestelling voorbestek nr. 448/1975« og overførsel af et beløb på fl. 25 til postgirokontonummer 43457 tilhørende de secretaris-rentmeester van Delftland te Delft eller vedlæggelse af en noteret check. Andre betalingsformer accepteres ikke. Udbudsmaterialet ligger fra mandag den 17. februar 1975 til gennemsyn hos ovennævnte Hoogheemraadschap.
6. a) Onsdag den 12. marts 1975, inden klokken 10.00.  
b) Het Gemeentelandshuis van Delftland, adresse som punkt 1.  
c) Nederlandsk.
7. a) Offentligt.  
b) Onsdag den 12. marts 1975 klokken 10.00, adresse som punkt 1.
- 8.
9. Betaling sker hver fjerde uge og fastsættes på grundlag af den i perioden oppumpede sandmængde, efter at der er stillet en sikkerhed på 5 % af entreprisebeløbet.
- 10.
11. Den bydende skal inden en uge efter at have modtaget opfordringen hertil bevise sin økonomiske og tekniske kapacitet ved at give følgende oplysninger:
  - Et bevis for, at virksomheden er optaget i det faglige register;
  - en bankerklæring, hvoraf virksomhedens økonomiske kapacitet fremgår;
  - en erklæring om virksomhedens samlede omsætning og omsætningen ved bygge- og anlægsarbejder i de seneste tre regnskabsår;
  - en liste over de arbejder virksomheden har udført i løbet af de seneste fem år, værdien af disse arbejder samt tid og sted for udførelsen med angivelse af bygherren;
  - en liste over det værktøj, materiale og teknisk udstyr, som den bydende råder over til udførelsen af arbejdet.
12. 30 dage efter dagen for åbningen af buddene.
13. Den bydendes erfaring med udførelse af lignende arbejder vil indgå i overvejelserne.
14. Oplysninger vil blive givet fredag den 28. februar 1975 klokken 10.30 i Delft, Phoenixstraat 32.  
Dokumenter indeholdende oplysningerne ligger til gennemsyn og vil gratis blive udleveret til interesserede efter mandag den 3. marts 1975 hos Hoogheemraadschap te Delft, Phoenixstraat 32.
15. 3. februar 1975.



## Offentligt udbud

1. Landeshauptstadt Düsseldorf, Der Oberstadtdirektor, U-Bahn-Amt, D - 4000 Düsseldorf 1, Postfach 1120.
2. Offentligt udbud, jvf. de fælles udbudsforskrifter.
3. a) Stadtverwaltung Düsseldorf.  
b) En entreprise: Jordarbejder, byggegrubebeklædning, tørholdelse, beton- og jernbetonarbejder, tætnings- og andre arbejder vedrørende et ca. 286 m langt byggeafsnit i åben grav, gennemsnitlig dybde af byggegruben ca. 13,5 m, gennemsnitlig bredde af byggegruben ca. 9,5 m.  
c)  
d)
4. 80 uger.
5. a) U-Bahn-Amt, D - 4000 Düsseldorf 1, Reuterkasernen 1b.  
b) 15. februar 1975.  
c) DM 130.
6. a) 24. april 1975 kl. 9.45.  
b) Bauverwaltungsamt Düsseldorf, Burgplatz 2, Zimmer 331.  
c) Tysk.
7. a) Bydende eller disses befuldmægtigede.  
b) 24. april 1975 kl. 10.00.
8. 5 % af entreprisensummen.
9. Betaling. jvf. § 16 i VOB, del B (Verdingungsordnung für Bauleistungen).
- 10.
11. På anmodning skal der, inden otte dage efter at denne er fremsat, forelægges dokumentation til kontrol af den bydendes egnethed, jvf. VOB del A, § 8, stk. 3.
12. 23. juli 1975.
13. Den bydende skal dokumentere, at han råder over erfaring i udførelsen af lignende arbejder.
- 14.
15. 3. februar 1975.

## Begrænset udbud

1. The Humberside County Council, Kingston House, Bond Street, Kingston Upon Hull, North Humberside, HU1 3EU, England.
2. Laveste, antagelige bud i konkurrence blandt udvalgte bydende eller særlige tildelingskriterier anvendt på alternative bud modtaget fra udvalgte bydende.
3. a) I den eksisterende linjeføring af castle Street og Mytongate i den gamle bydel i Kingston Upon Hull, Humberside, England.  
b) Udsiftning af gamle, ovale kloaker med betonrør og konstruktion af nye kloaker under de projekterede kørebane (maksimum  $\varnothing$  900, total længde af kloaksystemet ca. 800 m).  
Konstruktion af dobbelt kørebane, 7,3 m bred og ca. 600 m lang, bestående af:
  - 100 mm bundsikringslag,
  - 300 mm uarmeret betonbærelag,
  - 100 mm tromlet asfaltbelægning,inklusive fortove, midterrabatter og siderabatter. Reetablering af sidegader ved 11 kryds samt etablering af et større kryds i den østlige ende af strækningen, inklusive alle tilhørende arbejder og foranstaltninger til vedligeholdelse af den kørende og gående trafik på alle tidspunkter.  
Installation af automatisk trafikregulering ved det største kryds.  
Den anslåede værdi af alle arbejderne er mellem £ 415 000 og £ 1 000 000.
- c) Arbejderne udføres som én entreprise.
- d) Kontrakten omfatter ikke projektering.
4. 15 måneder fra datoen for arbejdernes påbegyndelse som meddelt af den for entreprisen ansvarlige ingeniør.
5. Hvis en gruppe af entreprenører afgiver et antageligt bud, skal hvert medlem af gruppen underskrive en erklæring om, at hvert enkelt firma eller virksomhed er solidarisk ansvarlig for entreprisen.
6. a) 3. marts 1975.  
b) The Director of Technical Services, Humberside County Council, Eastgate, Beverley, North Humberside, HU17 9BA, England.  
c) Engelsk.
7. Ca. 1. maj 1975.
8. — Bevis for optagelse i et fagregister eller i aktieselskabsregisteret i Det forenede Kongerige eller Irland.  
— Statusopgørelse/driftsregnskaber for de seneste tre år, herunder en erklæring om omsætningen ved bygge- og anlægsarbejder.  
— En erklæring om de tekniske kvalifikationer hos det ledende og tilsynsførende personale, der er ansvarligt for arbejderne, samt oplysninger om tidligere erfaring med britisk byggepraksis.  
— En liste over arbejder på over 1 million RE, der er udført i de seneste fem år, værdi og sted for hvert arbejde og navnet på den ordregivende myndighed.  
— Oplysninger om maskiner og udstyr, der er til rådighed ved arbejdets udførelse.  
— Oplysning om, hvorvidt virksomheden agter at benytte egen eller lokal arbejdskraft.  
NB. Belgiske og italienske selskaber kan, istedet for stykke 1, 2 og 4 ovenfor, vedlægge et optagelsescertifikat.
9. Nærmere oplysninger om tildelingskriterierne vil fremgå af opfordringen til at afgive bud.
10. Kontrakten baseres på Institution of Civil Engineers Conditions of Contract til brug i forbindelse med Works of Civil Engineering Construction (femte udgave) med ændringer fra Department of the Environment i forbindelse med kontrakter for vejarbejder, specifikationen for vej- og broarbejder, tegninger og mængdefortegnelser. Der tillades svingninger i lønninger og materialepriser. Månedlige a conto-betalinger på grundlag af en vurdering af udført arbejde og materialer leveret til byggepladsen.
11. 31. januar 1975.

## Begrænset udbud

1. Monsieur le ministre de l'économie et des finances, représenté par le directeur de la comptabilité publique, F - Paris.
2. Begrænset udbud efter forudgående offentlig indkaldelse til deltagelse.
3. a) Område i Noisiel (Seine et Marne) — sektor 2 (Val Maubue) i den nye by Marne-la-Vallée.  
b) Opførelse af en bygning, der skal benyttes til genindretning af finansadministrationens offentlige læreanstalt.  
Ydernes art og omfang, anslået beløb, mindste kvalifikationer og klassifikationer, der kan komme i betragtning.  
Afsnit nr. 1: Jordarbejder, råbyggeri, murerarbejder (1 487 000, 331-336; 5 stjerner).  
Afsnit nr. 2: Jern- og stålkonstruktioner (1 999 000, 42; 5 stjerner).  
Afsnit nr. 3: Taglægningsarbejde, tætningsarbejde (1 487 000, 331-336; 5 stjerner).  
Afsnit nr. 4: Foldevægge, udvendige persienner, mørklægningsinstallationer (4 515 000, 4301-4302-4321, 4322-621-631; 5 stjerner).  
Afsnit nr. 5: Snedkerarbejde, køkkeninventar (813 000, 2210; 5 stjerner).  
Afsnit nr. 6: Præfabrikerede skillevægge (195 000, 16; 4 stjerner).  
Afsnit nr. 7: Klejnsmedearbejde (176 000, 410; 3 stjerner).  
Afsnit nr. 8: Forsænkede lofter (911 000, 552-741; 5 stjerner).  
Afsnit nr. 9: Brandhæmmende vægbehandling, påsætning af velouriseret syntetisk vægbeklædning (201 000, 552-551; 5 stjerner).  
Afsnit nr. 10: Flisearbejde, beklædning af gulve og vægge (453 000, 141-142-143; 5 stjerner).  
Afsnit nr. 11: Gulvebelægning af bløde materialer (360 000, 764-771; 5 stjerner).  
Afsnit nr. 12: Malerarbejder (347 000, 611-764; 5 stjerner).  
Afsnit nr. 13: Glarmesterarbejder (117 000, 621-631; 4 stjerner).  
Afsnit nr. 14: Mørklægningsgardiner (inkluderet i afsnit 4) (790-792; 4 stjerner).  
Afsnit nr. 15: Vand- og sanitetsarbejder (426 000, 321; 5 stjerner).  
Afsnit nr. 16: Varme- og ventilationsanlæg (1 968 000, 521-531; 5 stjerner).  
Afsnit nr. 17: Elektricitet (1 961 000, 16-2b-HT; 910; c 4).  
Afsnit nr. 18: Telefon (70 000, Post- og telegrafvæsenets godkendelse).  
Afsnit nr. 19: Svagstøm (99 000, Post- og telegrafvæsenets godkendelse).  
Afsnit nr. 20: Installation af elevatorer (257 000, Efter referencer).  
Afsnit nr. 21: Storkøkken (519 000, Efter referencer).  
Afsnit nr. 22: Lydreguleringsarbejder (205 000, 552-741; 5 stjerner).  
Afsnit nr. 23: Stole til foredragssale (196 000, Efter referencer).  
Afsnit nr. 24: Udstyr til foredragssale (173 000, Efter referencer).  
Afsnit nr. 25: Sportsredskaber (41 000, Undervisningsministeriets godkendelse og referencer).  
Afsnit nr. 26: Udendørs anlæg; anlæg af haver (1 148 000-926 000; UNSEPF — godkendelse og referencer).
- c) Arbejderne henhørende under disse forskellige afsnit vil blive tildelt en sammenslutning af solidarisk ansvarlige virksomheder, hvis fælles mandatar skal være den entreprenør, der udfører afsnit nr. 1 »råbyggeri«.  
Samlet beløb for arbejderne: 30 000 000 ffr.
- d)
4. 22 måneder, for udførelsen af alle fagentrepriserne. Den sandsynlige dato for arbejdets påbegyndelse er fastsat til fjerde kvartal 1975.  
Den for udførelsen fastsatte frist (22 måneder) omfatter en periode til tilrettelæggelse af arbejdet. Denne periode anslås til en måned, hvortil ikke medregnes betalte feriedage og dage med dårligt vejr.
5. Virksomhederne er sammensluttet under hele arbejdets udførelse. De er solidarisk ansvarlige i hele arbejdsperioden og lige til arbejdets endelige aflevering.  
Fælles mandatar er entreprenøren for afsnit nr. 1 »råbyggeri«. Koordineringen af arbejdet og dets ledelse varetages af et særligt kontor, der sammensættes efter virksomhedssammenslutningens forslag.
6. a) Den 28. februar 1975.  
b) Ministère de l'économie et des finances direction de la comptabilité publique sous-direction B — bureau B.1, 93 rue de Rivoli, F - 75056 Paris.  
Anmodningen skal sendes anbefalet med modtagelsesbevis eller afleveres direkte mod kvittering for modtagelsen. Kuverten, med trykt firmabetegnelse, skal i øverste hjørne til venstre mærkes »Ecole Nationale des Services du Trésor«.
- c) Fransk.
7. 1. april 1975.
8. Beviser, som skal vedlægges anmodningen om deltagelse (for hver virksomhed): En anmodning om deltagelse samt formularene, der er offentliggjort i bilag 3 i direktivet af den 14. marts 1973 (bekendtgørelse nr. 73 — 431 af 14. marts 1973 — Journal Officiel (Den franske Statstidende) af den 10. april 1974, side 4114).
9. De forskellige kriterier, der vil blive lagt til grund ved antagelse af et bud, er følgende:  
— Det økonomisk og teknisk set mest fordelagtige tilbud,  
— Ansørgernes professionelle og finansielle garantier,  
— Eventuelle vedlagte alternative bud.  
Abningen af buddene er ikke offentlig.
10. Følgende regler gælder for overdragelsen og udførelsen af arbejderne:  
— Code des Marchés publics for så vidt den ikke er i modstrid med bestemmelserne i bekendtgørelse 73-431 af 14. marts 1973  
— CCAG (administrationens almene kontraktbetingelser) for entrepriser, som udbydes af Ministre des Finances et des Affaires Economiques (finans- og økonomiministeren).  
— CPC (almene tekniske betingelser) for byggeentrepriser, udbudt på statens vegne.  
Tekniske enkeltheder kan opnås hos M. de la Tour d'Auvergne, architecte chargé de l'opération, 1 bis rue Raffet — F - 75016 Paris (tlf. BAG 86-12).
11. Den 3. februar 1975.

**Begrænset udbud**

1. Stadt Stuttgart-Gartenbauamt, D - 7000 Stuttgart, Maybachstraße 3.
2. Begrænset udbud.
3. a) Haveanlægsarbejder i forbindelse med haveudstillingen Stuttgart 1977 i Unteren Schloßgartenanlagen, Schwanenplatz, Berger Insele og Seilerwasen.  
b) Samlet areal der skal bearbejdes 42 ha.
  1. Beplantede områder 4,5 ha.
  2. Plæner og engområder 24,5 ha.
  3. Befæstede arealer 7,0 ha.
  4. Legepladser 1,5 ha.
  5. Vandområder 1,5 ha.c) Det påregnes at bortgive arbejderne i ca. 15 lige store entrepriser som enkeltkontrakter.  
d)
4. Maj 1975 til marts 1977.
- 5.
6. a) 25. februar 1975.  
b) Som punkt 1.  
c) Tysk.
7. Forsendelse af betingelserne for deltagerkonkurrencen fra 8. februar 1975.
8. Enhver, som er beskæftiget med have- og anlægsarbejde og ønsker at deltage i en deltagerkonkurrence i forbindelse med haveudstillingen Stuttgart 1977, kan afgive bud. Deltagelsesbetingelserne tilsendes på anmodning.
- 9.
10. Der kan ikke stilles krav om deltagelse i alle konkurrencer (ca. 15 entrepriser).
11. 3. februar 1975.

**Begrænset udbud**

1. Direction Départementale de l'Équipement des Alpes-Maritimes, 41, rue Gounod, F-06031, Nice-Cedex, Frankrig.
2. Kontrakt efter begrænset udbud med pristilbud, afsnit i fast ordre og afsnit i betinget ordre.
3. a) Hovedvej RN 204, mellem Vievola og Tende-bjerg-passet.  
b) Omkørselsvej for hovedvej RN 204 på Roya-flo-dens højre bred og udrettelse af vejen ved Tende-passet ved broanlæg over dalene samt støttemure — længde 2382 m.  
c) Det ene afsnit i fast ordre, det andet i betinget ordre. Der skal afgives bud på begge afsnit.  
— Første afsnit: Ca. 8 millioner ffr.  
— Andet afsnit: Ca. 5 millioner ffr.  
d)
4. Første afsnit: 14 måneder.  
Andet afsnit: 8 måneder, hvortil ikke medregnes vin-termånederne fra december til april.
- 5.
6. a) 28. februar 1975.  
b) Direction Départementale de l'Équipement, Arron-dissement Infra 2, 41, Avenue Thiers, F-06031, Nice-Cedex, Frankrig.  
c) Fransk.
7. marts 1975.
8. Skema og erklæring.
9. Virksomhedens tekniske kapacitet, referencer og god-kendte priser.
10. De virksomheder, som har til hensigt at afgive bud, bedes melde sig hurtigt, således at de i rette tid kan få tilsendt de oplysningsskemaer, som de skal tilbage-sende til den angivne adresse senest den 28. februar 1975 (obligatorisk frist).
11. 3. februar 1975.

**Begrænset udbud**

1. London Borough of Lambeth, Directorate of Development, 138-146 Clapham Park Road, London, SW4 7DD, England.
2. Begrænset udbud.
3. a) Byggeplads: Knights Hill, Lambeth, London SE27.  
b) Kontraktens omfang: Projekteret opførelse af 83 enheder omfattende 28 treetages huse, 40 toetages huse, 15 toetages lejligheder, 47 garager og parkeringsareal til 23 biler.  
Traditional konstruktion i mursten og armeret beton.  
Arbejdet skal udføres som en hovedentreprise, herunder koordinering af alle underentrepriser.  
Den anslåede pris for projektet er ca. £ 1 420 000.  
De væsentligste underentrepriser omfatter VVS- og el-installationer.  
c)  
d)
4. De bydende skal opgive det tidsrum, som efter deres mening er nødvendigt til at færdiggøre projektet.
5. Joint Contracts Tribunals Standard Form of Building Contract, udgaven for lokale myndigheder med mængdefortegnelse, 1963-udgaven (revideret 1973).  
6. a) Juli 1975.  
b) Som punkt 1.  
c) Engelsk.
7. Oktober 1975.
8. Artikel 25 a), b) og c) og artikel 26 a), b), c), d) og e).
9. Laveste, antagelige bud i konkurrence blandt udvalgte entreprenører.
- 10.
11. 3. februar 1975.

**Begrænset udbud**

1. London Borough of Lambeth, Directorate of Development, 138-146 Clapham Park Road, London, SW4 7DD, England.
2. Begrænset udbud.
3. a) Byggeplads: Dunbar Street, Lambeth, London SE27, afsnit I og II.  
b) Kontraktens omfang:  
Afsnit I — projekteret opførelse af 69 boliger, dagcenter og frokostklub for ældre mennesker, en børnehave, indbyggede garager og parkeringsareal til 74 biler.  
Afsnit II — projekteret opførelse af 53 lejligheder, indbyggede garager og parkeringsareal for 51 biler.  
Traditionel konstruktion i mursten og armeret beton.  
Arbejdet skal udføres som en hovedentreprise, herunder koordinering af alle underentrepriser.  
Den anslåede pris for afsnit I og II er ca. £ 2 039 000.  
De væsentligste underentrepriser omfatter VVS- og el-installationer.  
c)  
d)
4. De bydende skal opgive det tidsrum, som efter deres mening er nødvendigt til at færdiggøre projektet.
5. Joint Contracts Tribunals Standard Form of Building Contract, udgaven for lokale myndigheder med mængdefortegnelse, 1963-udgaven (revideret 1973).
6. a) August 1975.  
b) Som Punkt 1.  
c) Engelsk.
7. Afsnit I: November 1975, afsnit II: Januar 1976.
8. Artikel 25 a), b) og c) og artikel 26 a), b), c), d) og e).
9. Laveste, antagelige bud i konkurrence blandt udvalgte entreprenører.
- 10.
11. 3. februar 1975.

**Begrænset udbud**

1. London Borough of Lambeth, Directorate of Development, 138-146 Clapham Park Road, London, SW4 7DD, England.
2. Begrænset udbud.
3. a) Byggeplads: Streatham High Road-Westwell Road, Lambeth, London SW16.  
b) Kontraktens omfang: Projekteret opførelse af 20 huse og 5 garager.  
Traditionel konstruktion i mursten og armeret beton.  
Arbejdet skal udføres som en hovedentreprise, herunder koordinering af alle underentrepriser.  
Den anslåede pris for projektet er ca. £ 450 000.  
De væsentligste underentrepriser omfatter VVS- og el-installationer.  
c)  
d)
4. De bydende skal opgive det tidsrum, som efter deres mening er nødvendigt til at færdiggøre projektet.
5. Joint Contracts Tribunals Standard Form of Building Contract, udgaven for lokale myndigheder med mængdefortegnelse, 1963-udgaven (revideret 1973).
6. a) September 1975.  
b) Som punkt 1.  
c) Engelsk.
7. December 1975.
8. Artikel 25 a), b) og c) og artikel 26 a), b), c), d) og e).
9. Laveste, antagelige bud i konkurrence blandt udvalgte entreprenører.
- 10.
11. 3. februar 1975.



**Begrænset udbud**

1. London Borough of Lambeth, Directorate of Development, 138-146 Clapham Park Road, London, SW4 7DD, England.
2. Begrænset udbud.
3. a) Byggeplads: Lorn Road, Lambeth, London SW9.  
b) Kontraktens omfang: Projekteret opførelse af 21 huse og 24 lejligheder, parkeringsareal til 48 biler.  
Traditional konstruktion i mursten og armeret beton.  
Arbejdet skal udføres som en hovedentreprise, herunder koordinering af alle underentrepriser.  
Den anslåede pris for projektet er ca. £ 810 000.  
de væsentligste underentrepriser omfatter VVS- og el-installationer.  
c)  
d)
4. De bydende skal opgive det tidsrum, som efter deres mening er nødvendigt til at færdiggøre projektet.
5. Joint Contracts Tribunals Standard Form of Building Contract, udgaven for lokale myndigheder med mængdefortegnelse, 1963-udgaven (revideret 1973).
6. a) Juli 1975.  
b) Som punkt 1.  
c) Engelsk.
7. Oktober 1975.
8. Artikel 25 a), b) og c) og artikel 26 a), b), c), d) og e).
9. Laveste, antagelige bud i konkurrence blandt udvalgte entreprenører.
- 10.
11. 3. februar 1975.

**Begrænset udbud**

1. London Borough of Lambeth, Directorate of Development, 138-146 Clapham Park Road, London, SW4 7DD, England.
2. Begrænset udbud.
3. a) Byggeplads: Myatts Fields South, Lambeth, London SW9, afsnit III.  
b) Kontraktens omfang: Projekteret opførelse af 30 sammenbyggede lejligheder for ældre mennesker med tilhørende dagcenter og frokostklub, forstødergarage samt parkeringsareal til 7 biler.  
Traditionel konstruktion i mursten og armeret beton.  
Arbejdet skal udføres som en hovedentreprise, herunder koordinering af alle underentrepriser.  
Den anslåede pris for projektet er ca. £ 446 250.  
De væsentligste underentrepriser omfatter VVS- og el-installationer.  
c)  
d)
4. De bydende skal opgive det tidsrum, som efter deres mening er nødvendigt til at færdiggøre projektet.
5. Joint Contracts Tribunals Standard Form of Building Contract, udgaven for lokale myndigheder med mængdefortegnelse, 1963-udgaven (revideret 1973).
6. a) August 1975.  
b) Som punkt 1.  
c) Engelsk.
7. November 1975.
8. Artikel 25 a), b) og c) og artikel 26 a), b), c), d) og e).
9. Laveste, antagelige bud i konkurrence blandt udvalgte entreprenører.
- 10.
11. 3. februar 1975.

**Begrænset udbud**

1. Service Maritime des Ports de Boulogne-sur-Mer et de Calais 96, quai Gambetta, F - 62321 Boulogne-sur-Mer.
2. Begrænset udbud. Alternative bud er tilladte.
3. a) Port de Boulogne-sur-Mer, slusen Jean Sanson.  
b) Arbejderne omfatter:
  - Anbringelse af de øvre sluseporte samt betjeningsmekanismer,
  - konstruktion og anbringelse af en sluseport med to stemmeporte med tilhørende drejemekanisme og betjeningsudstyr,
  - levering og montering af elektriske, mekaniske og hydrauliske betjeningsmekanismer,
  - anlæg af hermed forbundne bygningsingeniørarbejder,
  - levering og installation af en manøvrepult, til betjeningen af hele slusen,
  - installation af et kaldeanlæg samt en sluttet strømkreds til fjernsyn og udvendig belysning.
- De samlede udbudsbetingelser, som indeholder alle yderligere oplysninger, kan rekvireres hos M. l'Ingénieur du 2ème Arrondissement du Service Maritime des Ports de Boulogne-sur-Mer et de Calais, 96, quai Gambetta à Boulogne-sur-Mer.
- c) Et enkelt byggeafsnit, som vurderes til ca. ffr. 3 200 000 inklusive afgifter.
- d) Erstatning af den øvre sluseport og mekanisering af slusen.
4. Skal fastsættes af entreprenøren dog med det forbehold, at fristen skal være under eller højest lig 12 måneder.
5. Sammenslutning med solidarisk ansvar. Referencenummer til den faglige gruppe: Gruppe nr. 402.4.
6. a) Seneste frist: 14. marts 1975, kl. 18.00.  
b) Se punkt 1.  
c) Fransk.
7. Virksomhederne vil på et senere tidspunkt blive underrettet pr. anbefalet brev, om deres ansøgning er blevet godkendt, og modtager samtidig udbudsbetingelserne.
8. Sammen med deres anmodning om deltagelse skal entreprenørerne vedlægge:
  - Oplysningsskema i henhold til formulær MPE nr. 8, som er vedlagt direktivet af den 14. marts 1973 i JO de la République Française (Den franske Statstidende) af den 10. april 1973,
  - en erklæring i henhold til en af de formularer, der er vedlagt ovennævnte direktiv.
9. Prisen for ydelserne.  
Projektets tekniske værdi.  
Udførelsesfrist.  
Kvaliteten af det alternative bud med hensyn til centraliseringen af betjeningen fra kabinen ved slusen i bassin Loubet.  
Den vedlagte liste over underentreprenører.
- 10.
11. 4. februar 1975.

**Begrænset udbud**

1. Scottish Special Housing Association, 15/21 Palmerston Place, Edingburgh EH12 5AJ, Skotland.
2. Begrænset udbud. Entreprisen vil blive tildelt den entreprenør, der afgiver det laveste, korrekte antagelige bud i konkurrence blandt udvalgte entreprenører.
  3. a) Kinmylies, Inverness, Skotland.
    - b) Antal huse: 255, afsnit 1.

Entreprisen omfatter opførelse af huse samt bygge-modning.

Desuden skal der anlægges de nødvendige veje, gangstier, kloaker eller tilhørende byningsingeniør-arbejder.

Entreprisen vil blive tildelt som en hovedentreprise og vil ikke blive opdelt.

Den samlede anslåede projektsum er mere end £ 2 000 000.
    - d) Kontrakten medfører ikke udarbejdelsen af tegninger.
4. Arbejderne i henhold til denne kontrakt skal være færdiggjort den 31. december 1977.
5. Såfremt en gruppe entreprenører afgiver et bud på basis af en midlertidig sammenslutning, kræver the Scottish Special Housing Association, før de tildeler entreprisen til en sådan gruppe, at alle virksomheder i gruppen er solidarisk ansvarlige for entreprisen i en særlig juridisk form, der skal godkendes af den udbydende myndighed.
  6. a) 1. maj 1975.
    - b) The Secretary, se adresse under punkt 1.
    - c) Engelsk.
  7. Senest slutningen af juni 1975.
  8. Entreprenører, der ønsker at deltage, skal på anmodning fremlægge den dokumentation, der nævnes i artikel 25 og 26 i rådsdirektiv 71/305/EØF.
  9. Se punkt 2.
  - 10.
  11. 3. februar 1975.